

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRZYGOTOWANIA TEKSTÓW DO PUBLIKACJI

Język: francuski (podstawowy język czasopisma), hiszpański, włoski lub polski

Format: *.docx, (NIE: *.doc, *.odt, *.pdf), Times New Roman, 12 pt, układ strony standardowy, interlinia 1,5.

Artykuły

Objętość: 18000-40000 znaków (w tym spacje), z przypisami, bibliografią i streszczeniem włącznie.

Układ: Imię i nazwisko Autora — Afiliacja — Adres e-mail, identyfikator ORCID — Tytuł — Tekst główny; podział treści zaznaczony śródtytułami — Bibliografia — Tytuł w języku angielskim — Streszczenie w języku angielskim — Słowa kluczowe w języku angielskim i w języku artykułu.

Redakcyjne wskazówki szczegółowe

Imiona i nazwiska przywoływane w tekście głównym podajemy w pełnej formie (nie inicjały), np.: *Jean Racine, Witold Gombrowicz*. W przypadku powtórnego przywołania osoby podajemy tylko nazwisko (np.: *Racine, Gombrowicz*).

Elementy wyróżniane i obce słowa: kursywą.

Nie używamy innych form wyróżnienia (pogrubienia, podkreślenia, innej czcionki).

Cytaty: cytaty (krótkie) wewnątrz tekstu głównego ujęte w cudzysłów (nie kursywą); cytaty dłuższe niż trzy wiersze zapisane czcionką 10 pt. i oddzielone od tekstu jednym wierszem pustym przed i po, bez cudzysłowu, z odpowiednim odsyłaczem. Prosimy o dokładne sprawdzenie cytatów. Ewentualne cięcia w cytacie powinny być zaznaczone znakiem [...].

W przypadku cytatu w języku obcym podajemy jego tłumaczenie na język artykułu w tekście głównym oraz tekst oryginału w przypisie dolnym. Jeżeli cytat został przełożony przez autora artykułu, podajemy w nawiasie okrągłym inicjały jego imienia i nazwiska, np.: (trad. M.P.).

Przykłady: numerowane cyframi arabskimi w nawiasach, z wcięciem 1,25 cm, czcionka 10 pt. Odesłanie do źródła za pomocą wybranego symbolu ujętego w nawias kwadratowy (zob. poniżej sekcja: *Źródła przykładów/Korpus*):

(1) Joasia wypła kawę. [TA 1 : 123]

Przykłady w języku innym niż język artykułu opatrujemy przekładem w nawiasie:

(2) Mike przyjechał samochodem (Mike est venu en voiture). [ZX : 128]

Przypisy (objaśniające, nie bibliograficzne) na dole strony: zapisujemy czcionką Times New Roman, 10 pt., interlinia 1,5, każdy przypis zakończony kropką. Odsyłacze umieszczamy na końcu zdania, przed znakiem interpunkcyjnym.

Materiały ilustracyjne (tabele, wykresy, rysunki, zdjęcia) powinny być czarno-białe lub w gamie szarości, wstawione w tekście i przesłane w osobnych plikach. Należy je ponumerować i opatrzyć tytułami.

Skrót *par exemple* ma postać: *par ex.*

Odsyłacze do dzieł cytowanych i omawianych w tekście głównym

Zapis zgodny z poniższymi zasadami:

Typ publikacji / źródła	Odsyłacz w tekście
Publikacja jednego autora: odesłanie do całego dzieła	(Sapiro 2019)
Publikacja jednego autora: odesłanie do konkretnych stron	(Sapiro 2019 : 20)
Kilka pozycji bibliograficznych tego samego autora	(Sapiro 2019, 2022a, 2022b)
Kilka pozycji bibliograficznych różnych autorów	(Kurzowa 1974 ; Sobolewski 1999)
Praca jednego autora bez daty publikacji	(Zajac s.d.)
Publikacja dwóch autorów	(Ducrot, Todorov 1972 : 14-15)
Publikacja trzech i więcej autorów	(Smuk <i>et al.</i> 2023)
Monografia wieloautorska lub inne dzieło zbiorowe	(Bartmiński 1993)
Rozdział w monografii wieloautorskiej lub innym dziele zbiorowym	(Burgelin 1997)
Publikacja prasowa (nienaukowa)	(Dubois 2007)
Publikacja bez autora (2-3 pierwsze słowa tytułu)	(<i>Dictionnaire micro</i> 2008)
Dokument bez autora i daty publikacji	(« Qu'est-ce que... » s.d.)
Publikacja opracowana przez autora korporatywnego: - pierwsze cytowanie - kolejne cytowanie	(Centre national de la littérature pour la jeunesse [CNLJ] 2013) (CNLJ 2013)
Dokumenty autorskie znane pod akronimem utworzonym od tytułu: - pierwsze cytowanie - kolejne cytowanie	(Conseil de l'Europe [CECR] 2000) (CECR 2000)
Słownik, baza danych lub katalog online: - pierwsze cytowanie - kolejne cytowanie	(Trésor de la langue française informatisé [TLFi]) (TLFi)
Biblioteka cyfrowa:	(Gallica)

Pełny opis bibliograficzny przywoływanych w tabeli pozycji: zob. sekcja *Bibliografia*.

Bibliografia

Bibliografię, w układzie alfabetycznym i zawierającą tylko opisy wykorzystanych w tekście publikacji, umieszczamy za tekstem głównym (przed streszczeniem).

Publikacje tego samego autorstwa należy uporządkować chronologicznie malejąco, a w przypadku tych samych dat wydania – alfabetycznie według tytułu (wówczas za rokiem wydania umieszczamy kolejne litery alfabetu).

W przypadku braku autorstwa pierwszym elementem opisu jest tytuł.

W przypadku braku roku wydania wskazujemy w nawiasie skrót (s.d.). Wyjątkiem są słowniki, bazy danych i katalogi online oraz biblioteki cyfrowe.

W opisach nie podajemy nazw serii wydawniczych.

Stosujemy tylko numerację arabską (np. w numeracji czasopism lub wydań).

a) monografia (papierowa lub elektroniczna)

Esmein-Sarrazin C. (2008). *L'Essor du roman. Discours théorique et constitution d'un genre littéraire au XVII^e siècle*. Paris : Champion.

Ducrot O., Todorov T. (1972). *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Paris : Seuil.

Smuk M., Grabowska M., Sowa M. (2023). *Studia filologiczne w Polsce z perspektywy studenta*. Kraków : Universitas.

Gdy są więcej niż trzy nazwiska autorów:

Andrieux-Reix N. *et al.* (2000). *Petit traité de langue française médiévale*. Paris : Presses Universitaires de France.

Publikacja pod redakcją:

Bartmiński J. (dir.) (1993). *Współczesny język polski*. Wrocław : Wiedza o Kulturze.

W przypadku wznowień można (jeśli to istotne) podać datę pierwszego wydania:

Callier O. (1923 [1906]). *Dictionnaire de poche français-polonais et polonais-français*. 5^e éd. Leipzig : Otto Holtze's Nachfolger.

Publikacja tłumaczona:

Lévi-Strauss C. (1960). *Smutek tropików*. Trad. A. Steinsberg. Warszawa : Państwowy Instytut Wydawniczy.

Publikacja online:

Tryuk M. (2014). *Ty nic nie mów, ja będę tłumaczył. O etyce w tłumaczeniu ustnym*. Warszawa : Wydaw. Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej Uniw. Warszawskiego, URL : <https://portal.uw.edu.pl/documents/7732735/0/SN+13.+Ma%C5%82gorzta+Tryuk+-+Ty+nic+nie+m%C3%B3w.+Ja+bed%C4%99%20t%C5%82umaczy%C5%82.pdf> (consulté le 1/03/2024).

Publikacja z autorem korporatywnym:

Centre national de la littérature pour la jeunesse [CNLJ] (2013). *Escales en littérature de jeunesse*. Paris : Éd. du Cercle de la librairie.

Conseil de l'Europe [CECR] (2000). *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg : Didier.

Publikacja bez autora:

Dictionnaire micro (2008). Paris : Larousse.

b) artykuł w czasopiśmie naukowym (w wersji drukowanej lub elektronicznej)

Kurzowa Z. (1974). « Stylizacja językowa w *Senniku współczesnym* Tadeusza Konwickiego », *Prace Filologiczne* 25, 495-501.

Sarfati G.-E. (2000). « Le statut lexicographique du nom propre : remarques méthodologiques et linguistiques », *Mots* 63, 105-124.

W opisie artykułów z domeny internetowej podajemy identyfikator DOI (bez daty dostępu), a w przypadku jego braku — adres URL (uzupełniony datą dostępu). Prosimy o usunięcie hiperłączy.

Perrin P. (2023). « Étudier l'album sériel : une contribution collective à une théorie critique de l'album pour enfants », *Strenæ* 22, DOI : <https://doi.org/10.4000/strenae.9949>.

Rybicka E. (2015). « Wschód wyobrażony. Wokół najnowszej prozy Andrzeja Stasiuka », *Przegląd Humanistyczny* 59(4), 95-104, URL : <https://przegladhumanistyczny.pl/resources/html/article/details?id=144650> (consulté le 1/03/2024).

Sapiro G. (2019). « Quels facteurs favorisent la traduction des livres de sciences humaines ? », *Palimpsestes* 33, 19-42, DOI : <https://doi.org/10.4000/palimpsestes.3827>.

Sapiro G. (2022). « Literature festivals : a new authority in the transnational literary field », *Journal of World Literature* 7(3), 303-331, DOI : <https://doi.org/10.1163/24056480-00703002>.

Opis całego numeru czasopisma lub jego części:

Mourlhon-Dallies F., Sowa M. (dir.) (2023). L'enseignement des langues de spécialité à l'heure de la globalisation [titre du numéro], *Neofilolog* 61(2).

Cyfryzacja edukacji językowej [dossier] (2023), *Języki obce w szkole* 4, 5-77.

c) rozdział w monografii wieloautorskiej lub innym dziele zbiorowym

Burgelin C. (1997). « Roman historique », [dans :] *Dictionnaire des genres et notions littéraires*. Paris : Albin Michel, 662-663.

Lerot J. (2000). « La sémantique du discours. Essai de clarification terminologique », [dans :] C. de Schaetzen (dir.), *Des Termes et des Choses. Questions de terminologie*. Paris : La Maison du Dictionnaire, 13-42.

Sapiro G. (2022). « La traduction des ouvrages de sciences humaines et sociales : conditions et obstacles », [dans :] N. Bond, P. Bossier, D. Louda (dir.), *La traduction dans une société interculturelle*. Paris : Hermann, 67-85.

d) publikacje prasowe (nienaukowe)

Clément C. (2008, mai). « La grande aventure de l'esprit », *Le Magazine Littéraire* 475, 60-64.

Dubois J. (2007, 15 juin). « Entretien avec M. X », *Le Point*, 14-15.

Sobolewski T. (1999, 17-18 octobre). « Balkon Konwickiego », *Gazeta Wyborcza* 8.

Brethes R. (2023, septembre-novembre). « Une histoire de la France et du monde en 40 albums », *Le Point*, BD Astérix [dossier hors-série] 1, 6-11.

Rey A. (2014, janvier-mars). « De la pluralité des langues », *Pour la science* 82, L'évolution des langues. Quel avenir ? [dossier hors-série], 4-6.

Weill N. (2024, 31 janvier). « *Le Banquet des Empouses* : Olga Tokarczuk mène le bal des

succubes et des pulmonaires », *Le Monde*, URL : https://www.lemonde.fr/livres/article/2024/01/31/le-banquet-des-empouses-olga-tokarczuk-mene-le-bal-des-succubes-et-des-pulmonaires_6214076_3260.html (consulté le 1/03/2024).

e) Dokumenty z domeny internetowej (notatki na blogach, portalach, w mediach społecznościowych, na stronach internetowych itp.)

Béguinel R. (2023, 8 janvier). « Crise dans l'édition : pourquoi le prix des livres augmente », Je suis auteur, URL : <https://www.jesuisauteur.com/blog/crise-edition-prix-livres-augmentation> (consulté le 1/03/2024).

Petre D. (2024, 25 janvier). « Éva Offredo : moins de livres, mais encore plus beaux », Ricochet, URL : <https://www.ricochet-jeunes.org/articles/eva-offredo-moins-de-livres-mais-encore-plus-beaux-0> (consulté le 1/03/2024).

« Pratiques de la lecture en France : les résultats du baromètre 2023 » (2023, 21 avril), Vie publique, URL : <https://www.vie-publique.fr/en-bref/289051-les-evolutions-des-pratiques-de-lecture-en-2023> (consulté le 1/03/2024).

« Qu'est-ce que l'écriture inclusive ? » (s.d.), Cité internationale de la langue française, URL : <https://www.cite-langue-francaise.fr/decouvrir/l-aventure-du-francais/qu-est-ce-que-l-ecriture-inclusive> (consulté le 1/03/2024).

f) Słowniki, bazy danych i katalogi online oraz biblioteki cyfrowe

Po nazwie dokumentu można podać skrót, który będzie stosowany w odsyłaczach.

Gallica, Bibliothèque nationale de France, URL : <https://gallica.bnf.fr/accueil/fr/content/accueil-fr?mode=desktop> (consulté le 1/03/2024).

Narodowy Korpus Języka Polskiego [NKJP], URL : <http://nkjp.pl/> (consulté le 1/03/2024).

Trésor de la langue française informatisé [TLFi], URL : <http://www.atilf.fr/tlfi> (consulté le 1/03/2024).

Źródła przykładów/Korpus

Źródła przykładów/Korpus należy uporządkować (np. alfabetycznie lub chronologicznie) i zaopatrzyć w tytuł wskazujący przyjęte kryterium.

Każdą pozycję należy poprzedzić wybranym skrótem, za pomocą którego będzie ona przywoływana w tekście głównym.

Przykłady:

Textes analysés (dans l'ordre alphabétique selon le nom de l'auteur) :

[TA 1] Duras M. (1958). *Moderato cantabile*. Paris : Éditions de Minuit.

[TA 2] Flaubert G. (1961). *Madame Bovary. Mœurs de province*. Paris : Éditions Garnier Frères.

[TA 3] Konwicki T. (1988). *Le complexe polonais*. Trad. H. Włodarczyk. Paris : P.O.F./Laffont.

Dictionnaires du corpus (dans l'ordre alphabétique selon le nom de l'éditeur) :

[AS] *Dictionnaire Assimil Kernerman polonais-français, français-polonais* (2009). Chennevières-sur-Marne : Assimil.

[BER] Zajac M. (s.d.). *Dictionnaire français-polonais, polonais-français*. Varsovie : Berlitz, Langenscheidt.

[BU] *Słownik francusko-polski, polsko-francuski* (2008). Warszawa : Buchmann.

[CA] Callier O. (1923 [1906]). *Dictionnaire de poche français-polonais et polonais-français*. 5^e éd. Leipzig : Otto Holtze's Nachfolger.

Recenzje naukowe

Objętość: 7000-10000 znaków (w tym spacje i przypisy).

Układ: Imię i nazwisko Autora — Afiliacja — Adres e-mail, identyfikator ORCID — Tytuł recenzji naukowej — Dane recenzowanego dzieła (wg schematu poniżej) — Tekst zasadniczy — Bibliografia.

Dane recenzowanego dzieła:

[Patricia von Münchow \(2021\). *L'analyse du discours contrastive : théorie, méthodologie, pratique*. Limoges : Lambert-Lucas. 128 pp. ISBN: 978-2359352979.](#)

[Krzysztof Umiński \(2022\). *Trzy tłumaczki \[Trois traductrices\]*. Warszawa : Wydawnictwo Marginesy. 333 pp. ISBN 978-83-67022-61-3.](#)

Recenzje powinny dotyczyć dzieł opublikowanych w ciągu dwóch lat poprzedzających ukazanie się numeru czasopisma *Romanica Wratislaviensia*.

Recenzje powinny zawierać omówienie dzieła oraz jego ocenę, uwzględniającą aktualny stan badań.